

Thứ Ba, 5-12-2023. Tuần 1 Mùa Vọng - Năm B
Tuesday, December-5-2023. 1st Week of Advent. Year B

Tác giả: Don Schwager

Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD. chuyên ngữ

Dịch từ nguồn: <https://dailyscripture.servantsoftheword.org/readings/>

Tuesday (December 5): "Blessed are the eyes which see what you see!"

Gospel Reading: Luke 10:21-24

21 In that same hour he rejoiced in the Holy Spirit and said, "I thank you, Father, Lord of heaven and earth, that you have hidden these things from the wise and understanding and revealed them to babes; yes, Father, for such was your gracious will. 22 All things have been delivered to me by my Father; and no one knows who the Son is except the Father, or who the Father is except the Son and any one to whom the Son chooses to reveal him." 23 Then turning to the disciples he said privately, "Blessed are the eyes which see what you see! 24 For I tell you that many prophets and kings desired to see what you see, and did not see it, and to hear what you hear, and did not hear it."

Meditation: How does God bring his kingdom to us? Jesus remarked that many prophets and kings before him longed to see and understand God's plan for establishing his kingdom. When King David's throne was overthrown and vacant for centuries, God promised, nonetheless, to raise up a new king from the stump of Jesse, the father of David. This messianic king would rule forever because the Spirit of God would rest upon him and remain with him (*Isaiah 11:1*).

Isaiah prophesied that the Messiah would be equipped with the gifts of the Spirit - with

Thứ Ba 5-12 Phúc cho những ai thấy những gì anh em nhìn thấy

Lc 10,21-24

21 Ngay giờ ấy, được Thánh Thần tác động, Đức Giê-su hớn hở vui mừng và nói: "Lạy Cha là Chúa Tể trời đất, con xin ngợi khen Cha, vì Cha đã giấu kín không cho bậc khôn ngoan thông thái biết những điều này, nhưng lại mặc khải cho những người bé mọn. Vâng, lạy Cha, vì đó là điều đẹp ý Cha.²² "Cha tôi đã giao phó mọi sự cho tôi. Và không ai biết người Con là ai, trừ Chúa Cha, cũng như không ai biết Chúa Cha là ai, trừ người Con, và kẻ mà người Con muốn mặc khải cho."²³ Rồi Đức Giê-su quay lại với các môn đệ và bảo riêng: "Phúc thay mắt nào được thấy điều anh em thấy!²⁴ Quả vậy, Thầy bảo cho anh em biết: nhiều ngôn sứ và nhiều vua chúa đã muốn thấy điều anh em đang thấy, mà không được thấy, muốn nghe điều anh em đang nghe, mà không được nghe."

Suy niệm: Thiên Chúa đem vương quốc của Người đến với chúng ta như thế nào? Đức Giêsu nhận xét rằng nhiều ngôn sứ và vua chúa trước Người đã ao ước được thấy và hiểu kế hoạch của Thiên Chúa về việc thiết lập vương quốc của Người. Khi ngai tòa Đavít bị lật đổ và bỏ trống hàng thế kỷ, tuy nhiên, Thiên Chúa đã hứa sẽ khơi dậy một vị vua khác từ gốc Jesse, cha của Đavít. Vị Vua Mê-si-a này sẽ cai trị đến muôn đời bởi vì Thần Khí của Thiên Chúa sẽ ngự xuống trên Người và ở lại với Người (Is 11,1).

Isaia đã tiên báo rằng Đấng Mê-si-a sẽ được trang bị với những ơn huệ của Thánh Thần - ơn khôn ngoan, ơn minh mẫn, ơn mưu lược, ơn dũng

wisdom, understanding, counsel, might, knowledge, and fear of the Lord (*Isaiah 11:2*). This king would establish the kingdom of God, not by force of human will and military power, but by offering his life as the atoning sacrifice for the sin of the world. Through his death on the cross, Jesus, the true Messiah King, would defeat Satan, overcome death, and win pardon and reconciliation for sinners. God's plan of redemption included not only the Jewish people but all the nations of the earth as well. Through his death and resurrection Jesus makes us citizens of heaven and friends of God. The Lord Jesus wants us to live in joyful hope and confident expectation that he will come again to fully establish his kingdom of righteousness and peace.

What does Jesus' prayer (Luke 10:21-22) tell us about God and about ourselves? First, it tells us that God is both Father and Lord of earth as well as heaven. He is both Creator and Author of all that he has made, the first origin of everything and transcendent authority, and at the same time, goodness and loving care for all his children. All fatherhood and motherhood are derived from him (Ephesians 3:14-15). Jesus' prayer also contains a warning that pride can keep us from the love and knowledge of God.

Pride closes the mind to God's truth and wisdom for our lives. Jesus contrasts pride with child-like simplicity and humility. The simple of heart are like "babes" in the sense that they see purely without pretense and acknowledge their dependence and trust in God who is the source of all wisdom and strength. They seek one thing - the "summum bonum" or "greatest good" which is God himself. Simplicity of heart is wedded with humility, the queen of virtues, because humility inclines the heart towards grace and truth. Just as pride is the root of every sin and evil we can conceive, so humility is the only soil in which the grace of God can take

mãnh, ơn hiểu biết, và ơn kính sợ Chúa (Is 11,2). Vị vua này sẽ thiết lập vương quốc của Thiên Chúa, không phải bởi sức mạnh của loài người hay sức mạnh của quân đội, nhưng bởi việc dâng hiến mạng sống của Người như của lễ đền tội cho tội lỗi thế gian. Ngang qua cái chết trên thập giá, Đức Giêsu, vị Vua Mê-si-a thật sự, sẽ đánh bại Satan, chế ngự sự chết, và đem lại sự tha thứ và hòa giải cho các tội nhân. Kế hoạch cứu độ của Thiên Chúa không chỉ dành cho người Do-thái, nhưng cho tất cả các dân tộc trên trái đất nữa. Ngang qua cái chết và sự sống lại, Đức Giêsu làm cho chúng ta trở thành những công dân nước Trời và làm bạn hữu với Thiên Chúa. Chúa Giêsu muốn chúng ta sống trong niềm hy vọng hân hoan và sự trông cậy vững vàng rằng Ngài sẽ trở lại để thiết lập trọn vẹn vương quốc công chính và bình an của Người.

Lời kinh của Đức Giêsu (Lc 10,21-22) dạy chúng ta điều gì về Thiên Chúa và về mình? Trước hết, nó dạy chúng ta rằng Thiên Chúa vừa là Cha, là Chúa trời đất. Người vừa là Đấng tạo hóa, là Tác giả của mọi loài thụ tạo, là căn nguyên đệ nhất của mọi sự và có quyền lực siêu việt, nhưng đồng thời vừa tốt lành và quan tâm săn sóc cho tất cả con cái của mình. Tất cả tình phụ tử và mẫu tử đều xuất phát từ Người (Ep 3,14-15). Lời kinh của Đức Giêsu cũng kèm theo lời cảnh báo rằng kiêu ngạo có thể ngăn chúng ta không yêu mến và hiểu biết Thiên Chúa.

Kiêu ngạo che lấp tâm trí trước sự thật và khôn ngoan của Thiên Chúa dành cho cuộc đời chúng ta. Đức Giêsu đối chiếu tính kiêu ngạo với tính đơn sơ khiêm nhường như con trẻ. Tâm hồn đơn sơ giống như "những trẻ thơ" với ý nghĩa là chúng nhìn mọi sự một cách đơn sơ, không giả bộ và biết sự lệ thuộc của mình và tin tưởng vào Thiên Chúa, Đấng là nguồn mạch của tất cả sự khôn ngoan và sức mạnh. Chúng chỉ tìm kiếm một điều – "summum bonum" tức là "điều lợi ích lớn nhất" tức là chính Thiên Chúa. Tâm hồn đơn sơ được gắn liền với đức khiêm nhường, nữ hoàng của mọi nhân đức, bởi vì khiêm nhường lôi kéo tâm hồn hướng về ơn sủng và sự thật. Chỉ có kiêu ngạo là gốc rễ của mọi tội lỗi và xấu xa chúng ta có thể cư mang, cho nên khiêm nhường là mảnh đất duy nhất trong đó ơn sủng của Thiên Chúa

root. It alone takes the right attitude before God and allows him as God to do all. "God opposes the proud, but gives grace to the humble" (Prov. 3:34, James 4:6). The grace of Christ-like humility inclines us towards God and disposes us to receive God's wisdom, grace, and help. Nothing can give us greater joy than the knowledge that we are God's beloved and that our names are written in heaven (Luke 10:20). Do you seek God's wisdom and grace with humility and trust?

Jesus makes a claim which no one would have dared to make: He is the perfect revelation of God. Our knowledge of God is not simply limited to knowing something about God - who he is and what he is like. We can know God personally and be united with him in a relationship of love, trust, and friendship. Jesus makes it possible for each of us to personally know God as our Father. To see Jesus is to see what God is like. In Jesus we see the perfect love of God - a God who cares intensely and who yearns over men and women, loving them to the point of laying down his life for them upon the cross. Do you pray to your Father in heaven with joy and confidence in his love and care for you?

"Lord Jesus, give me the child-like simplicity and purity of faith to gaze upon your face with joy and confidence in your all-merciful love. Remove every doubt, fear, and proud thought which would hinder me from receiving your word with trust and humble submission."

có thể đâm rễ. Chỉ có nó mới có thái độ đúng đắn trước Thiên Chúa và cho phép Người, với tư cách là Thiên Chúa, làm tất cả mọi sự. "Thiên Chúa chống lại kẻ kiêu căng, nhưng ban ơn cho kẻ khiêm nhường" (Cn 3,34; Gc 4,6). Ôn khiêm nhường giống Đức Kitô lôi kéo chúng ta hướng về Thiên Chúa và chuẩn bị chúng ta đón nhận sự khôn ngoan, ơn sủng, và sự trợ giúp của Thiên Chúa. Không có gì có thể ban cho chúng ta niềm vui lớn hơn sự hiểu biết rằng chúng ta là những người đáng yêu của Thiên Chúa và tên của chúng ta được ghi trên trời (Lc 10,20). Bạn có tìm kiếm sự khôn ngoan và ơn sủng của Thiên Chúa với lòng khiêm tốn và trông cậy không?

Đức Giêsu đưa ra lời tuyên bố mà không ai dám làm: Ngài chính là mặc khải trọn vẹn của Thiên Chúa. Sự hiểu biết của chúng ta về Thiên Chúa không chỉ đơn giản bị giới hạn để biết điều gì đó về Thiên Chúa - Người là ai và Người như thế nào. Chúng ta có thể biết chính Thiên Chúa và kết hiệp với Người trong mối quan hệ yêu thương, trông cậy, và tình bằng hữu. Đức Giêsu cho phép mỗi người chúng ta biết Thiên Chúa là Cha của mình. Xem thấy Đức Giêsu là xem thấy Thiên Chúa ra sao. Nơi Đức Giêsu, chúng ta nhìn thấy tình yêu hoàn hảo của Thiên Chúa - một Thiên Chúa quan tâm săn sóc và yêu thương tất cả người nam lẫn người nữ, yêu thương họ đến nỗi hiến mạng sống mình vì họ trên thập giá. Bạn có cầu nguyện với Cha trên trời với niềm vui và lòng tự tin trong tình yêu và sự quan tâm của Người dành cho bạn không?

Lạy Chúa Giêsu, xin ban cho con đức tin đơn sơ và lòng trong sạch như trẻ thơ để chiêm ngắm nhan Chúa với lòng hân hoan và tin tưởng trong tình yêu đầy thương xót của Chúa. Xin cất khỏi mọi nghi ngờ, sợ hãi, và tư tưởng kiêu căng, ngăn cản con không đón nhận lời Chúa với sự vâng phục phó thác và khiêm nhu.

Thứ Ba, 5-12-2023. Tuần 1 Mùa Vọng - Năm B
Tuesday, December-5-2023. 1st Week of Advent. Year B

Is 11, 1-10 Isaiah 11:1-10
Bầy giờ sói sẽ ở với chiên con (Is 11,6)

“Cheer up! Everything will be okay.” Well-meaning people offer this kind of consolation, but it doesn’t help much with real problems. In today’s first reading, the prophet Isaiah didn’t offer such empty reassurance to the kingdom of Judah, which was surrounded by powerful empires. But he didn’t offer military help or a diplomatic solution, either. Instead, he promised that God would do something altogether unexpected.

From David’s line would come a king unlike any other—one whose reign would bring true justice. His reign would extend beyond Judah to all nations. It would even extend over nature and usher in a new creation where natural enemies like wolves and lambs or cobras and children would live in peace.

But what Isaiah promises seems unimaginable! After all, wolves eat sheep; it’s what they do. Yet Isaiah used poetic language to describe the peaceable kingdom that the Messiah would bring.

This promise of a new creation might strike us as unrealistic, one more example of “empty talk” that will never come to pass. But Isaiah wasn’t making empty promises. God’s promise was true because it was fulfilled in Jesus. We know that he exercised power over nature when he calmed the sea (Luke 8:22-25). But even more, because of his Incarnation, death, and resurrection, his reign now extends over the whole earth. A time will come when we will behold it in fullness: all creation will be

"Vui lên! Mọi thứ sẽ ổn." Những người có thiện chí đưa ra kiểu an ủi này, nhưng nó không giúp ích gì nhiều khi giải quyết những vấn đề thực sự. Trong bài đọc một hôm nay, tiên tri Isaia đã không đưa ra lời bảo đảm trống rỗng như vậy đối với vương quốc Giuđa, vốn bị bao quanh bởi các đế quốc hùng mạnh. Nhưng ông cũng không đề nghị trợ giúp quân sự hay giải pháp ngoại giao. Thay vào đó, ông hứa rằng Chúa sẽ làm một điều gì đó hoàn toàn bất ngờ.

Từ dòng dõi của Đavít sẽ xuất hiện một vị vua không giống bất kỳ ai khác - một vị vua có triều đại sẽ mang lại công lý thực sự. Triều đại của Ngài sẽ mở rộng ra ngoài Giuđa đến mọi quốc gia. Nó thậm chí sẽ lan rộng ra khắp thiên nhiên và mở ra một sự sáng tạo mới, nơi những kẻ thù tự nhiên như chó sói, cừu non hay rắn hổ mang và trẻ em sẽ sống trong hòa bình.

Nhưng những lời hứa của Isaia dường như không thể tưởng tượng được! Suy cho cùng, sói ăn thịt cừu; đó là những gì họ làm. Tuy nhiên, Isaia đã sử dụng ngôn ngữ thi ca để mô tả vương quốc hòa bình mà Đấng Mê-si-a sẽ mang lại.

Lời hứa về một tạo vật mới này có thể đối với chúng ta là không thực tế, một ví dụ nữa về “sự nói suông” sẽ không bao giờ thành hiện thực. Nhưng Isaia không hứa suông. Lời hứa của Thiên Chúa là sự thật vì nó đã được ứng nghiệm nơi Chúa Giêsu. Chúng ta biết rằng Ngài đã thực thi quyền lực trên thiên nhiên khi làm cho biển yên lặng (Lc 8,22-25). Nhưng hơn thế nữa, nhờ sự Nhập thể, cái chết và sự phục sinh của Ngài, triều đại của Ngài giờ đây đã lan rộng ra khắp trái đất. Sẽ đến lúc chúng ta chiêm ngưỡng nó một cách trọn vẹn: mọi tạo

renewed, and Jesus will be Lord over all. On that day, peace will reign. There will be no more enmity or war, sickness or injustice, sin or death: “There shall be no harm or ruin on all my holy mountain” (Isaiah 11:9).

We all long for that day because we all have “impossible” situations that we can’t resolve. They may even seem too difficult to pray for. Yet Isaiah declares that we can have hope. The new creation has come, and Jesus has the power to help us. He can bring new life even where it seems impossible.

As you begin Advent, surrender your impossibilities to Jesus. Trust him to come and act. He will move forward his plan of peace for you. He’s not bound by what seems impossible.

“Come, Jesus, make all things new in my life!”

vật sẽ được đổi mới, và Chúa Giêsu sẽ là Chúa trên tất cả. Vào ngày đó, hòa bình sẽ ngự trị. Sẽ không còn thù hận hay chiến tranh, bệnh tật hay bất công, tội lỗi hay cái chết: “Tất cả núi thánh của Ta sẽ không còn bị tổn hại hay tàn phá” (Is 11,9).

Tất cả chúng ta đều mong chờ ngày đó vì tất cả chúng ta đều có những tình huống “không thể xảy ra” mà chúng ta không thể giải quyết. Chúng thậm chí có thể có vẻ quá khó để cầu nguyện. Tuy nhiên, Isaia tuyên bố rằng chúng ta có thể có hy vọng. Sự sáng tạo mới đã đến và Chúa Giêsu có quyền năng giúp đỡ chúng ta. Ngài có thể mang lại cuộc sống mới ngay cả khi điều đó dường như là không thể.

Khi bạn bắt đầu Mùa Vọng, hãy phó thác những điều không thể của bạn cho Chúa Giêsu. Hãy tin tưởng Ngài sẽ đến và hành động. Ngài sẽ tiến hành kế hoạch hòa bình cho bạn. Ngài không bị ràng buộc bởi những gì dường như không thể.

Lạy Chúa Giêsu, xin hãy làm mới mọi sự trong đời con!

Lc 10, 21-24

Luke 10:21-24

Phúc thay mắt nào được thấy điều anh em thấy (Lc 10,23)

Blessed are the eyes that see what you see (Luke 10:23)

Throughout history, God has always resisted the proud and welcomed the humble. Those who learn to rely on his grace can testify to this fact. They all know that there is no greater happiness than having a personal relationship with the God of all creation. They know that there is no greater privilege than knowing that this almighty, ever-living God is also a loving Father.

This promise is at the heart of today’s Gospel reading. Those who come to God in humility

Trong suốt lịch sử, Thiên Chúa luôn chống lại những kẻ kiêu ngạo và yêu thích những kẻ khiêm nhường. Những ai học cách dựa vào ân sủng của Ngài có thể làm chứng cho điều này. Tất cả họ đều biết rằng không có hạnh phúc nào lớn hơn là có một mối tương quan vĩnh viễn với Thiên Chúa của mọi tạo vật. Họ biết rằng không có đặc ân nào lớn hơn là biết rằng Thiên Chúa toàn năng, hằng sống này cũng là một người Cha nhân từ.

Lời hứa này là trọng tâm của bài đọc Tin Mừng của ngày hôm nay. Những ai đến với

and trust enter into a relationship with him that is far more intimate than any other relationship they have ever known.

Think about the apostles, the ones Jesus referred to as “childlike.” One was a political activist, another a jaded tax collector, and still others rough-hewn fishermen. This was no naïve group! Yet these worldly-wise men learned how to trust in God the same way children instinctively trust their parents. Their hearts became softened as they learned a new innocence and openness with God and toward each other.

Like the apostles, most of us have experienced enough disappointment and betrayal to make us cautious about trusting anyone—especially a faraway God. But our heavenly Father continues to ask us to come to him without pretense. He invites us to be honest with him, to tell him plainly who we are and what we want out of life. He wants us to know that no matter what we say, his love for us can’t be shaken.

Take some time today to tell your heavenly Father about your fears, your struggles, your worries, and your sins—even the ones you’re not ready to let go of. He can handle it. Most important, tell him that you love him as a child loves his or her dad. You’ll be surprised at how comforting and encouraging your Father can be. Then, when Christmas comes, you won’t just be remembering the incarnation of his Son as a historical event. You’ll be celebrating the greatest gift your Father has ever given to you!

“Father, I have nothing to hide from you. I want to come to you today as a child. Please make me like your Son.”

Thiên Chúa trong sự khiêm nhường và tin cậy sẽ bước vào mối tương quan với Ngài, một mối tương quan mật thiết hơn nhiều so với bất kỳ mối tương quan nào khác mà họ từng biết.

Hãy nghĩ về các tông đồ, những người mà Chúa Giêsu gọi là như “trẻ thơ”. Một người là nhà hoạt động chính trị, người khác là nhân viên thu thuế, và những người khác là ngư dân thô lỗ. Đây không phải là một nhóm ngây thơ! Tuy nhiên, những người thông thái trên thế gian này đã học được cách tin cậy nơi Thiên Chúa giống như cách con cái tin tưởng cha mẹ chúng theo bản năng. Trái tim của họ trở nên dịu lại khi họ học được sự đổi mới và cởi mở mới với Thiên Chúa và đối với nhau.

Giống như các tông đồ, hầu hết chúng ta đã trải qua sự thất vọng và phản bội đủ để khiến chúng ta phải thận trọng khi tin tưởng bất cứ ai - đặc biệt là một Thiên Chúa ở xa. Nhưng Cha trên trời của chúng ta vẫn tiếp tục yêu cầu chúng ta đến với Ngài mà không cần giả vờ. Ngài mời gọi chúng ta thành thật với Ngài, nói rõ ràng cho Ngài biết chúng ta là ai và chúng ta muốn gì trong cuộc sống. Ngài muốn chúng ta biết rằng dù chúng ta có nói gì đi chăng nữa thì tình yêu của Ngài dành cho chúng ta không thể bị lung lay.

Hôm nay, hãy dành chút thời gian để nói với Cha trên trời về nỗi sợ hãi, những khó khăn, lo lắng và tội lỗi của bạn - ngay cả những điều bạn chưa sẵn sàng buông bỏ. Ngài có thể xử lý nó. Quan trọng nhất, hãy nói với Ngài rằng bạn yêu mến Ngài như một đứa trẻ yêu bố của mình. Bạn sẽ ngạc nhiên về cách an ủi và động viên của Cha bạn. Sau đó, khi lễ Giáng sinh đến, bạn sẽ không chỉ nhớ đến sự nhập thể của Con Ngài như một sự kiện lịch sử. Bạn sẽ đón mừng món quà tuyệt vời nhất mà Cha của bạn từng ban tặng cho bạn!

Lạy Cha, con không có gì phải giấu cha. Con muốn đến với Cha ngày hôm nay như một đứa trẻ. Xin hãy làm cho con giống như Con của

	Cha.
--	------

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.